l’Art du menuisier: *Plates*
l'Art du menuisier

The Book of Plates

ANDRÉ-JACOB ROUBO

Lost Art Press
FORT MITCHELL
2014
The Power of the Real

MY initial “in the flesh” introduction to l’Art du menuisier was in 1985 when I arranged for the branch of the Smithsonian Libraries in the facility where I worked to have it sent from the library branch at the Cooper-Hewitt Museum, the Smithsonian’s National Museum of Design. I kept that set “checked out” from that day until Dec. 27, 2012, the day before I walked out the door as an employee for the last time, when I almost sorrowfully returned it to the library with the other scores of books residing on my office shelves.

Until that point in 1985 I had been exposed only to snippets and passages from l’Art du menuisier, and the occasional image in magazines or books, so the quality and physical scale had not been infused into my brain. So, I wasn’t exactly sure what would arrive, but when the librarian called and told me to bring a cart, I was intrigued. A cart for three books?

Her recommendation was well-justified as the three elephant folio-sized volumes were simply un-carry-able otherwise. En toto the set is about 12” by 18” and the full stack is just under 1’ thick. I have never weighed them, but I would estimate their combined weight at near 30 or 40 pounds. In short, these are not a trifle.

These volumes were the 1976 replicas from Léonce Laget, a set of which I now own myself. I say that as a reference point and to indicate the quality of the images in these 1976 books is the result of an undetermined number of generations of replication from the process of creating this landmark set using available technology. Because each subsequent
generation of imaging loses some portion of the image quality, and this was long before ultra-high-quality digital scanning or anything similar, the final result is necessarily a diminished copy of the original. It is not my intention to denigrate this replica set – it was a remarkable accomplishment and offering, after all – but rather to point out that it was limited by the technologies of the times, and perhaps by the condition of the originals being copied.

Being belligerently 100-percent illiterate in the French language, once the books were in my hands (well, truthfully filling up my lap and then some), I was restricted to ogling the oversized engraved images. For hours. At the time Philippe Lafargue was a postgraduate fellow in the Furniture Conservation Laboratory, and periodically we would browse the images together, and on occasion, under great duress, he would explain some of the text to me. At one point, and it may have involved coercion of some sort, he translated the volumes’ table of contents for me, a handwritten document that remained a guiding beacon for a project that did not even begin until decades later.

Only when I was able to fondle and scour a genuine first edition of L’Art du menuisier was the full impact of the 1976 edition’s shortcomings glaringly apparent. These reinforced what my dear friend and colleague Dianne van der Reyden called “The Power of the Real.” As a renowned paper conservator, and eventually the chief of the Preservation Directorate for the Library of Congress, Dianne often extolled the information embod-
ied and transmitted in “real things.” I’d had inklings of this personally with Roubo, most notably as Michèle Pietryka-Pagán and I would encounter some passage of the text referring to specific details in the engraving that we could not discern. The reason we could not discern them was because they were not observable. In The Real Thing, that pristine set Christopher Schwarz sold his prized Karmann Ghia in order to obtain (and have digitized), the information we gleaned was immeasurably increased as those details, previously obscured by multiple generations of replication, were now crisp and brilliant.

For starters, all those references to tiny little details became clear, rather than sources of confusion to us as translator and wordsmith. Second, the literal, physical texture of the pages provides a tactile connection to the hands that created and prepared the volumes almost 25 decades ago. Finally, that level of detail provided not only the a priori information that Roubo was trying to convey, but because he drew some of the plates himself, we could see the facility of his own hands and eyes in creating the original engraving plates from which the first editions were pulled.

l’Art du menuisier’s Power of the Real became even more virulent when Lost Art Press arranged for a premier archival scanning company to digitize the books’ plates to the highest level that current technology could provide. (It did not diminish our enthusiasm one bit when they declared that this was the fifth first edition of l’Art du menuisier they had scanned, and ours was by far the best quality of those five.) The “deliverable” was a huge portable hard disk, packed to the gills with data files. When Chris sent the thumbnails of the plates for me to use on our side of the project, I was astounded at even their quality. The “thumbnails” were several megabytes themselves!

From the moment Chris took possession of his nearly perfect first edition, I believe that all the project’s principals harbored a secret (or not-so-secret) desire to distribute the images far and wide. The result of those yearnings is this compilation containing an exquisite full-scale representation of every engraved image plate in the originals. While this volume cannot possibly recreate the tactile glory of the first edition and its typeset and intaglio pages, it can replicate the visual imagery of the plates themselves down to a level
of detail that surpasses the capacity of the naked eye. The sumptuousness of the oversized original plates is immediately apparent on first glance, but their ultimate opulence will require you to pick up a magnifying glass.

So welcome to the almost-decadent pleasure of encountering the plates from l’Art du menuisier the way they were intended to be enjoyed.

Donald C. Williams
August 2014
PUBLISHER’S NOTE

For years, I resisted publishing the book you now hold in your hands.

That’s because the true genius of *l’Art du menuisier* is how André Roubo’s plates and text work together to illuminate the craft of woodworking. Reading the text without the plates – or just looking at the plates – is likely to confuse you or lead you to erroneous conclusions.

For example, if you look at plate Nos. 314, 315 and 316, it’s easy to conclude that 18th-century woodworkers were using the “waving engine” that Roubo has illustrated there in beautiful detail. Yet in the text Roubo explains that he was unable to find a waving engine to study because they are not in use, so his drawings are based on a 17th-century source and educated guesses.

You’ll find situations like this throughout *l’Art du menuisier*; you must have both the plates and text to make sense of Roubo’s intent.

So what changed our minds about publishing *The Book of Plates*? The short answer is that the best way to experience *l’Art du menuisier* is to have the plates printed in full size as you read the text.

No matter how you read Roubo’s text – in a book, on a computer screen, in French, German or English – having the full-size plates before you is helpful to grasp Roubo’s intent. So we have endeavored to make this book useful for the woodworkers and scholars of today and tomorrow.

The plates were digitized at the highest resolution available then printed on 100# Mohawk Superfine paper at a level of detail that requires great skill on a top-line printing press. The pages have been sewn and bound so the book will lie flat on your bench and last for generations of use.

All of the plates are printed at the same size as the 18th-century originals. The only difference in their presentation is with the 45 fold-out plates. We could not find a printer that could produce fold-outs affordably. So we have instead printed the fold-outs over a spread of two pages with a small and intentional gap between the two halves.

We hope you and your heirs enjoy *The Book of Plates* and that Roubo’s words and drawings inspire you – as they has us – to become better woodworkers and perhaps earn the title *menuisier*.

Christopher Schwarz
August 20 14
TABLE OF THE PLATES

VOLUME I, First Part

Chapter 1: Introduction and division of skills

Section I: Elements of geometry, lines, angles, circles, half-circles
   a. Different way of making perpendicular
   b. Perpendicular to a line
   c. Way of elevating perpendicular lines in the middle and at the edge of a part of a circle
   d. Way of drawing parallel lines another way
   e. Angles, making a circle, a half-circle, and their usage
   f. How to use a half-circle

Section II: Surfaces in general: triangles
   a. Four-sided figures
   b. Polygons – regular
   c. Ovals and the different types
      A second way to trace an oval
      A third way to trace an oval
   d. Solid figures

Section III: Measuring lines of surfaces
   a. Evaluating surfaces
   b. How to evaluate different surfaces
   c. Measuring solids: evaluation of surfaces
   d. Measure of solid figures

Chapter 2: Proper wood for furniture making
   a. Different qualities of wood
   b. Sawing of wood: chopping down trees
   c. Cutting of wood: cutting trees into boards

Chapter 3: Profiles of mouldings:

Section I: Mouldings in general
   a. How to trace geometric mouldings
   b. Mouldings used in furniture making
Section II: Profiles of furniture and different types  

Chapter 4: Different ways of assembling wood  
Section I: Different methods for lengthening wood

Chapter 5: Proper tools for furniture makers: Different types, forms and uses
Section I: Tools for workshops
Section II: Tools belonging to furniture makers
Section III: Tools for cutting wood
Section IV: Tools for joining
Section V: Tools for mouldings, finishing

Chapter 6: Mobile furniture making (off site for buildings, architecture; forms, profiles, joining in general for windows with sashes and carriage sections
Section I: Big windows
Section II: Transom windows
Section III: Very tall windows: two-stories
Section IV: Double windows
Section V: Jalousied windows
Section VI: Jalousied windows called Persian

Chapter 7: Shutters and “speak easy” doors

Chapter 8: Small windows
Section I: Mansard windows

Chapter 9: Doors in general
Section I: Covered entrance doors: porticos
Section II: Different openings for porticos and how to determine them
Section III: Construction and decoration of frames
Section IV: Doors for carriages
Section V: Doors for churches and palaces

Chapter 10: Average doors having a single panel
Section I: Pocket doors between rooms
Section II: How to determine form and height of interior doors
Section III: Making windows over doors
Section IV: Small frames for armoires
Section V: Large frames for armoires
THE BOOK OF PLATES

SECTION VI: Ornaments for armoires  
SECTION VII: How to carve curves  
SECTION VIII: Different ways of cutting curves  
SECTION IX: Doors in which the curves or decoration is different on each side  
SECTION X: Different way of cutting doors in decorated walls  
SECTION XI: Plain armoires and carving in thick wood

Chapter 11: Small doors

VOLUME I, Second Part

Chapter 1: About parquet and floors in general  
SECTION I: How to position the floor joists and how to space them  
SECTION II: How to make parquet, the construction and the different compartments  
SECTION III: Different types of floors, their construction and how to arrange them like parquet

Chapter 2: Ceiling and wall decorations – general  
SECTION I: Different types of plaster ceiling and wall decorations, their forms, usages and proportions  
SECTION II: About decoration, and construction of fireplaces and window frames in general  
SECTION III: The manner of decorating and covering the wooden supports of window openings  
SECTION IV: The decoration and construction of areas over doors

Chapter 3: The decoration of apartments in general and their different types  
SECTION Ia: Vestibules  
SECTION Ib: Dining rooms  
SECTION Ic: Parlors, game rooms, music rooms  
SECTION Id: Bedrooms  
SECTION Ie: Fancy bedrooms  
SECTION II: Audience rooms (for receiving people asking favors)  
  a. Dais rooms  
  b. Salons and galleries  
SECTION III: Private apartments  
  a. Dressing rooms and boudoirs  
  b. Rest rooms and baths
SECTION IV: Archives and blotters
  a. Pigeon-holes for papers
  b. Libraries, their construction and decoration  
  c. Curiosity cabinets, all types

CHAPTER 4: Churches
  Plate 71
  SECTION I: Church choirs, general: their decoration and different types  
  Plates 72, 73
  SECTION II: Choir stalls: construction, forms, proportions, decorations
  Plates 74, 75, 76, 77, 78, 79
  SECTION III: About carpentry for supporting choir stalls, how to arrange the stalls  
  Plates 79, 80
  and a general method for dividing the stalls into quarter-spheres and quarter-circles

CHAPTER 5: Sacristies, in general
  Plates 81, 82
  SECTION I: The large armoires in churches, their proportion and construction
  Plates 81, 82, 93, 94, 95

CHAPTER 6: Confessionals: general proportions and constructions
  Plates 87, 88
  SECTION I: Chairs for preaching: pulpit  
  Plates 89, 90
  SECTION II: Altar pieces: their decoration and proportions; also the decorations of chapels in general
  Plate 91
  SECTION III: Porches/Portals: their decoration and construction  
  Plates 92, 93

CHAPTER 7: Organs: woodwork around them
  Plate 94
  SECTION I: Decoration of organs and their proportions
  Plates 94, 95, 96, 97
  SECTION II: Construction of woodwork around organs

CHAPTER 8: Manner of installing cabinetry in general
  Plate 98
  SECTION I: Necessary iron work for cabinetry (screws, etc.)
  SECTION II: Precautions one should take before installing any work on the wall  
  Plate 99
  a. How to install windows
  b. How to install big and small doors
  c. How to install decorative paneling, mirrors, etc.

CHAPTER 9: Art of drafting: tracing a pattern, preparing the wood
  Plate 100
  SECTION I: How to take measurements
  a. How to mark the work on the blueprint
  b. How to prepare woodwork for receiving sculptural ornament
  Plate 101
  SECTION II: About wood glues
  Plate 102
  a. How to construct wooden columns, bases, capitals, also pedestals and entablature (crown moulding)
Chapter 10: Drawing proper curves or the science of curves relative to woodwork

Section I: Stereotomy for helping in drafting (pattern making)

Section II: Cutting and developing a straight cone, an oblique cone, a sphere and an ellipse

Section III: Different ways of drawing parabolas and ellipses

Section IV: Piercing of shapes

Chapter 11: The different areas of decoration which can make use of patterns and the manners of constructing these decorations in plain wood

Section I: Different ways of constructing works from patterns in plain wood

Section II: How to glue more wooden vaults and arches of different kinds

Section III: How to make more different vaults and arches as above

Section IV: Pointed vaults in general: how to construct in plain wood

Chapter 12: Planning wood

Section I: The projection of straight lines, or how to trace straight roof rafters

Section II: Rafters in the form of an arch

Section III: Some arched curves, flag, oblique and inclined; and how to calibrate their lengths

Section IV: Arched curves both flat and elevated, in general
Chapter 13: Drafted works of joinery, in general

Section I: How to prepare and thin the surface of drafted works

a. Different methods of installing assembled arched works

Section II: Coved joined works

a. Description of a coving at St. Antoine, Marseille, and of its counterpart

b. How to determine the real size of circles and to find all its sections

c. Description of a faked assembly

Chapter 14: Stairways in general

Section I: Stairways of a straight shape: how to position them and their construction

a. Stairways called a “Miller’s Ladder”

b. Spiral staircase

c. Stairways that form a square, and how to determine their landings and turns

Section II: Stairways of an arched form

a. Arched stairways both regular and irregular

b. The inclined stairway and how to make its horizontal supports

c. The inclined ceiling assembly

d. Pair of arched stairways with both full-circle and S-shape, with a double incline

VOLUME II, Third Part

Chapter 1: Of furniture making for coaches, in general

Section I: Of carriages in general

Section II: Different types of contemporary carriages

Section III: Description of an old coach known nowadays under the name Corbillard (large vehicle for carrying the dead)

a. Description of old carriages

b. Description of a Berline coach, and all the parts which compose it

Chapter 2: Wood used for the construction of coaches in general

Section I: The choices of wood for the construction of coaches

a. The way to sell wood for coaches
Section II: Carpentry tools for carriages  
plates 176, 177

Section III: The planning of wood for carriages  
plate 178

Section IV: Panels of carriages, in general  

a. How to trace the panels due to their different curves  
plates 179, 180

b. How to re-shape panels by means of fire  
plate 180

Chapter 3: The shape and provisions of modern carriages in general  

Section I: The manner of determining the height and width of the windows, in comparison with those of a coach  

a. The grooves and small channels necessary to receive the windows:  
their forms, proportions and construction  
plates 181, 182

b. The chassis for windows, their false-panels and the jalousies of all types, 
their forms and construction  
plates 183, 184

Section II: Description of the profiles of a Berline, and the size of the wood of which it is composed.  
plates 185, 186

Section III: How to determine the form of carriages and to make calibrations  
plate 187

a. Pavilions, or Imperials (top, or outside of a coach), their  
forms and construction  
plates 188, 189, 190, 191

b. “Brancards” (ambulances), their forms and construction  
plates 192, 193

c. The construction of different exterior parts of the body of a Berline  
plates 194, 195

Section IV: Description of a Diligence (stage coach and all the parts which compose it)  
plates 196, 197, 198

a. Double panels and their seats of all types, their forms and construction  
plate 199

b. Carriage panels that detach, the different ways to make the openings  
plates 200, 201, 202

c. Carriages called “Easy traveling” (dormeuses) and the different ways to make the openings  
plates 203, 204

Chapter 4: Description of all the carriages presently in use  

Section I: Description of a large carriage, a balloon gondola and a Berline with four doors  
plates 205, 206, 207

a. Description of a large carriage, a Berline and of a stagecoach,  
mounted on their chassis, and all coaches which are similar to the latter  
plates 208, 209, 210

c. Description of a Diable, a Diligence Coup, and a Wourst  
plates 211, 212

Section II: Description of a Chaise M’ontée, a Chaise de poste, of a Cabriolet, and two types of litters and a sleigh  
plates 213, 214, 215, 216, 217

Section III: Description of a chair with porters, Brouette, and various garden chairs  
plates 218, 219, 220

Section IV: Essay on the manner of suspending carriages because of their different shapes  
plate 221
Chapter 5: Furniture making in general, and the different types

Section I: a. Proper tools and wood appropriate for furniture
   b. Antique furniture in general
   c. Different types of chair seats and their present usage

Section II: Description of flat stool, stool, benches, etc. and their forms, proportions and construction

Section III: Description of all kinds of chairs, their decoration, forms, proportions, and construction
   a. How to prepare seats for upholstery

Section IV: Caning of seats: the art in general
   a. Preparing seats for cane
   b. Choice of cane, manner of splitting and tools of the caner
   d. How to attach the cane and various operations of the caner

Chapter 6: Description of all kinds of armchairs, forms, proportions and construction

Section I: Description of all the large seats such as sofas, ottomans etc., and their different forms, proportions and construction

Section II: Description of seats for private apartments such as bathtubs, bidets, commodes, etc.

Chapter 7: Beds in general: their different types

Section I: Description of French beds, their forms, proportions and construction
   a. Canopy beds, commonly called pavilions or imperials, and their forms and construction

Section II: Description of Polish beds, their proportions, forms and decoration

Section III: Description of different types of country beds, their form and construction

Section IV: Description of daybeds, cradles and children’s beds

Chapter 8: Dining tables, different types

Section I: Dining tables, different forms and construction

Section II: Gaming tables: different types forms and construction
   a. Description of billiard tables, form, proportion and construction
   b. Description of small gaming tables forms, proportions and construction

Section III: All sorts of writing tables: forms, proportions and construction
Chapter 9: Closed furniture generally under the name large furniture

Section I: Description of armoires: decoration proportion and construction
   a. Description of buffets: forms, proportion, decoration, and construction
   b. Description of commodes of all sorts (washstands, chests of drawers, bureaus), their forms, proportions and construction

VOLUME III, Third Section of the Third Part

Chapter 10: The different woods appropriate for veneering by the ébéniste

Section I: Description of “Wood from India” and its qualities, relative to cabinetry
   a. An alphabetic table of woods known as “Bois des Indes,” their colors, their qualities, strong or soft, aromatic, and the name of the country where they grow

Section II: French woods appropriate for cabinetry
   a. Alphabetic table of French wood, like that of Bois des Indes; their differences and their nuances

Section III: Different dye compositions appropriate for tinting wood and the manner of using them

Section IV: Thinning of wood for veneer-making
   a. Description of tools of veneering

Section V: Appropriate carcase construction for veneering, their manner of construction

Chapter 11: Simple veneering: general instructions

Section I: Various kinds of compositions
   a. Manner of cutting and adjusting straight pieces and tools for same
   b. Manner of cutting and adjusting curved pieces and tools for same

Section II: Manner of gluing parquetry veneer
   a. Finishing of veneer and different types of polish

Chapter 12: Ornate veneering, called mosaic or painted wood, in general

Section I: Principal rules of perspective absolutely necessary for cabinetmakers
   a. Manner of cutting, shadowing and mounting wooden ornaments
   b. Manner of engraving and finishing wooden ornaments

Section II: Representing flowers, fruits, landscape and figures in wood
Chapter 13: Assembled cabinetry, in general

Section I: Some tools appropriate for making assembled cabinetry, and how to use them

Section II: Elementary ideas on the art of turning necessary for cabinetmakers
   a. Screw-cutters and purlins necessary for this work
   b. Machines appropriate for making channels on cylinders and cones
   c. A machine commonly called the “Wave Tool,” and the different ways to use it.

Section III: The tools for locksmithing necessary for cabinetry
   a. How to lock cabinetry
   b. How to polish iron and copper for cabinetry

Section IV: The different works of ébénistes, in general
   a. Different sorts of embroidery crafts
   b. Description of a printing office
   c. Description of “guéridons” (small tables)
   d. Description of different sorts of desks
   e. Description of different boxes for toiletries

Chapter 14: About the third type of veneering in general

Section I: Description of different materials for construction of the third type of veneering

Section II: The skills one uses in the third type of veneering

Section III: How to work the different materials used in parquetry, such as tortoiseshell, ivory, horn etc.

Section IV: How to construct marquetry and how to finish it
   a. General idea of different types of mosaics
   b. Bronze ornaments
   c. How to solder metal that one uses in different types of veneering
   d. Description and usage of varnish to varnish and gild copper and other metals

Volume III, Fourth Part

Chapter 1: Basic ideas on the principles of architecture and the art of training, of which this knowledge is absolutely necessary to lattice-makers

Section I: The three Greek orders, their proportions and particular divisions
   a. Ionic, Corinthian and Composite capitals
   b. Application to buildings and the assignment to different parts of architecture like attics, basements, etc.

Section II: Elementary ideas on tracing, relative to latticework
THE BOOK OF PLATES

a. Use of irons to support trellises  plate 344
b. Manner of developing the surfaces of curved trellises and for laying  plates 345, 346
   out the compartments
c. Different types of compartments, straight as well as curved, appropriate  plates 347, 348
   for trellises

Chapter 2: Woods appropriate for trellis work, and the tools for trellis work

Section I: Principal tools and how to use them  plate 349
  a. Planning the wood and the tools necessary  plates 350, 351
  b. Circles and the tools used to construct them
  c. Trellis ornaments and the tools to cut and shave them  plate 352
  d. Description of a plane for making various thicknesses and different moulds
     of woods

Section II: Different types of trellis work in general
  a. Of wire and tacks and how to attach them  plate 354
  b. The construction of simple trellis work  plates 355, 356

Chapter 3: Composed trellis work  plate 357

Section I: Construction of the frames of composed latticework  plates 358, 359
  a. Construction of the frames of pilasters and columns  plates 360, 361, 362, 363, 364
     and how to garnish them
  b. Assemblies of frames of latticework, preparing them to receive garnishes  plate 369

Section II: Ornate latticework in general; two pieces of latticework  plates 365, 366, 367, 368
     of a different decoration

Section III: Baskets of clay, their form and construction  plates 369, 370

Section IV: Trellis ornaments in general, different types  plate 370
  a. Moulded ornaments and their construction  plates 371, 372, 373
  b. Vases and capitals in lattice, and their construction  plates 374, 375
  c. Flowers in lattice, and their construction  plates 376, 377

Chapter 4: Different works of carpentry needed in the garden  plate 378

Section I: Different types of garden seats  plate 379

Section II: Boxes for the garden: their different types, forms and construction

Section III: Benches and frames for hothouses  plates 380, 381

An essay on appreciating and measuring the value of hand work

Conclusion to the Art of Woodworking
Outils propres au corroyage du bois.